

# SERES QUERIDOS ALLES WAS ICH AN EUCH LIEBE

E / ARG 2004 / 89 min. / Original con subtítulos alemanes / mit deutschen Untertiteln  
 Dirección / Regie: Teresa Pelegri & Dominic Harari

Leni trae a casa a su novio Rafi para presentarle a su familia judía. Todo marcha de maravilla hasta que los enamorados revelan que Rafi es palestino. Con su futura suegra descompuesta por la noticia, Rafi se ofrece para tomar las riendas de la cocina. Pero la sopa congelada se le escapa por la ventana, cae en picado siete pisos y le da a un peatón. Como si la noche no fuera ya suficientemente catastrófica, todo apunta a que ese peatón es el padre de Leni...

Die Jüdin Leni und ihr palästinensischer Verlobter Rafi sehen aufgeregt dem ersten Zusammentreffen Rafis mit Lenis Familie entgegen. Das Essen im Familienkreis nimmt jedoch schnell alptraumhafte Züge an, weil sich die Dalinskys als Individuen mit ausgeprägtem Hang zur Exzentrik entpuppen. Vollends außer Kontrolle gerät das Familienfest, als Rafi einen Block mit tiefgefrorener Suppe aus dem Fenster des Hochhauses fallen lässt – und damit auch noch einen Passanten trifft, Familienoberhaupt Ernesto. Eine politisch völlig unkorrekte Burleske um ein ernstes Thema.

**Viernes / Freitag** 21.07. – 22.15 h  
**Martes / Dienstag** 25.07. – 20.00 h

# YOYES

E 1999 / 112 min. / Original con subtítulos ingleses / Original mit englischen Untertiteln  
 Dirección / Regie: Helena Taberna

La historia de Dolores González Catarain 'Yoyes', la primera mujer que ocupó puestos de responsabilidad dentro de ETA. Tras su exilio en México y evolucionada - habiendo estudiado una carrera, trabajado en la ONU y, sobre todo, siendo madre ahora - intenta rehacer su vida en su pueblo natal. Yoyes ha intentado olvidar y ser olvidada, pero sus antiguos compañeros de armas interpretan su retorno como una traición. Ella ama a su tierra, quiere fundirse en su paisaje, pero el otoño traerá consigo algo más que hojas muertas.

Die Geschichte von Dolores González Catarain alias 'Yoyes', die erste Frau, die in der baskischen ETA eine Führungsposition innehatte. Nach Jahren des Exils in Mexiko kehrt sie zurück, um sich in Spanien ein neues Leben aufzubauen. Während Yoyes sich verändert hat – sie ist inzwischen Mutter, hat studiert und für die UNO gearbeitet – empfinden die einstigen Freunde ihren Ausstieg als Verrat. Basierend auf einer wahren Geschichte konzentriert sich der Film auf den inneren Konflikt der Protagonistin, ohne das Politische außer Acht zu lassen.

**Viernes / Freitag** 04.05. – 22.15 h  
**Martes / Dienstag** 09.05. – 20.00 h

La serie continúa. El programa para agosto y septiembre se publicará hacia finales de julio. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für August und September erscheint Ende Juli.

También organizamos sesiones especiales para escuelas. Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich.

Kontakt: info@kino-central.de

**ADRESSE** [www.kino-central.de/specials.htm](http://www.kino-central.de/specials.htm)

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: 7,00 EUR | Blauer Montag: 5,00 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

# PROGRAMA

# PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original – algunas con subtítulos – para amantes del cine y de la lengua castellana.

Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion – größtenteils mit Untertiteln – für Sprach- und Kinointeressierte.

Programmänderungen sind nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

Viernes / Freitag	02.06.	22.15 h	<b>Moebius</b>
Martes / Dienstag	06.06.	20.00 h	

### Campeonato Mundial 2006 – Fußball-WM 2006

Transmisión de los partidos en pantalla grande al aire libre en el patio y en la sala 1 del cine. Completado con algunas películas relacionadas a los países iberoamericanos después. Entre otros: Live-Übertragung der Spiele auf großer Leinwand unter freiem Himmel im Hof und im Saal 1, ergänzt durch Filme aus den iberoamerikanischen Ländern im Anschluss. Unter anderem:

Viernes / Freitag	09.06.	18.00 h 20.15 h	Deutschland – Costa Rica Película / Film: <b>Password</b> (Costa Rica)
-------------------	--------	--------------------	---

Sábado / Samstag	10.06.	15.00 h 17.30 h	Inglaterro/England - Paraguay Película paraguaya / Film: <i>Consulte la prensa por favor / bitte Tagespresse beachten</i>
------------------	--------	--------------------	---

Viernes / Freitag	16.06.	21.00 h 23.00 h	Mexico – Angola Película / Film: <b>En un país de no pasa nada</b> (Mexico)
-------------------	--------	--------------------	---

Dienstag / Martes	20.06.	16.00 h 18.30 h	Ecuador – Deutschland Películas / Filme: <b>El grito del Fayo Ujmu / Der Ruf des Fayo Ujmu</b> + <b>Hablando con peces y pajaros / Mit Fischen und Vögeln reden</b>
-------------------	--------	--------------------	--

En presencia del director y fotógrafo / In Anwesenheit von Regisseur und Kameramann

Miércoles / Mittwoch	21.06.	19.00 h 21.00 h	Película / Film: <b>Maradona, der Goldjunge</b> Niederlande/Paises Bajos – Argentina
----------------------	--------	--------------------	--

Viernes / Freitag	23.06.	22.15 h	<b>Elsa y Fred</b>
Martes / Dienstag	27.06.	20.00 h	<b>Elsa und Fred</b>

Viernes / Freitag	07.07.	22.15 h	<b>Japón</b>
Martes / Dienstag	11.07.	20.00 h	
Viernes / Freitag	14.07.	22.15 h	

Martes / Dienstag	18.07.	20.00 h	<b>Preview: Batalla en el cielo</b>
-------------------	--------	---------	-------------------------------------

Viernes / Freitag	21.07.	22.15 h	<b>Seres Queridos</b>
Martes / Dienstag	25.07.	20.00 h	<b>Alles was ich an Euch liebe</b>

Viernes / Freitag	28.07.	22.15 h	<b>Yoyes</b>
Martes / Dienstag	01.08.	20.00 h	

Cine Iberoamericano cooperiert mit:

Instituto Cervantes [www.cervantes.de](http://www.cervantes.de)  
 Luz Verde [www.luzverde.de](http://www.luzverde.de)  
 Botschaft der Republik Argentinien

Botschaft der Republik Costa Rica  
 Botschaft der Republik Paraguay  
 Botschaft der Republik Ecuador  
 Botschaft von Mexiko



**kinolatino.de**  
 Initiative für den Lateinamerikanischen Film



# Central KINO



# CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

JUNIO Y JULIO 2006  
 JUNI UND JULI 2006

## PASSWORD: UNA MIRADA EN LA OSCURIDAD



Costa Rica 2002 / 92 Min.  
Original con subtítulos ingleses /  
Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Andres Heidenreich

Carla, una chica de doce años que vive en San José, se desahoga chateando en Internet; allí descubre peligros inesperados al entrar en contacto con una banda de explotación sexual de menores. Su novicillo, familiares y otras personas se empeñan en rescatarla...

Die zwölfjährige Carla aus San Jose lernt beim Chatten im Internet einen vermeintlich zwei Jahre älteren Jungen kennen, der sich bei einem Treffen als erwachsenes Mitglied eines Kinderschänder-Ringes entpuppt. Ihre Familie unternimmt alle denkbaren Anstrengungen, um sie wiederzufinden und zu retten...

Viernes / Freitag  
09.06. - 20.15 h

## EN UN PAIS DE NO PASA NADA IN EINEM LAND, IN DEM NICHTS PASSIERT

Mexico 1999 / 91 Min. /  
Original con subtítulos ingleses / Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Maricarmen de Lara

Los límites entre la vida real y el mundo imaginario de Elena, casada con un rico industrial, comienzan a desdibujarse, Un día su esposo es secuestrado y sin embargo, nadie, ni su familia, ni sus amigos, están dispuestos a dar un centavo por él, pues todos lo odian y desearían verlo más que muerto. Esta cinta toca un tema que le encanta a todos los mexicanos, la corrupción, la política y la violencia en el país...

Elena, mit einem erfolgreichen Geschäftsmann verheiratet, braucht sich zwar um Geld keine Sorgen zu machen, flüchtet sich aber vor der Langweile in eine Phantasiewelt, in der sie die Superheldin ist. Enriques Untreue, sein Doppelleben, seine Entführung und die Unerfahrenheit seiner Entführer sind weitere Zutaten dieser gelungenen Komödie mit Anspielungen auf typisch mexikanische Eigenheiten.

Viernes / Freitag  
16.06. - 23.00 h

## EL GRITO DEL FAYU UJMU DER RUF DES FAYU UJMU



D 2003 / 44 Min.  
Español con subtítulos ingleses /  
Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Rainer Simon  
Fotografía / Kamera: Frank Sputh

Docu ficción basada en una leyenda de la Nacionalidad Indígena Chachi del Ecuador. El niño indígena Mico fue atacado en lo profundo de la selva por el Fayu Ujmu, un mal espíritu, y se lo encuentran luego desmayado. Su padre siguiendo el consejo de un shamán, sale a atrapar a la fiera...

Semidokumentärer Spielfilm frei nach einer Legende der Chachi-Indianer Ecuadors. Der Indianerjunge Mico wird im Urwald vom bösen Geist Fayu Ujmu attackiert und bewusstlos aufgefunden. Dem Rat eines Schamanen folgend, macht sich der Vater auf den Weg, die Bestie zu fangen...

Direkt im Anschluss wird gezeigt: Siehe nächste Spalte

## KABLANDO CON PECES Y PAJAROS MIT FISCHEN UND VÖGELN REDEN

D 1999 / 43 Min.  
Español con subtítulos ingleses /  
Original mit englischen Untertiteln  
Dirección / Regie: Rainer Simon  
Fotografía / Kamera: Frank Sputh



En la selva amazónica del Ecuador y del Perú viven los últimos indígenas Záparas. Como uno de los pueblos más numerosos de esta región antes, se encuentran en peligro de extinción. El documental narra la vida cotidiana de la familia del último chamán de los Záparas ecuatorianos.

Ehemals eins der mächtigsten Völker Amazoniens, soll es heute nur noch etwas 20 reine Zápara-Indianer in Ecuador sowie etwa hundert weitere in Perú geben, vom Aussterben bedroht. Der Film berichtet vom Leben der Familie des letzten ecuadorianischen Zápara-Schamanen.

Martes / Dienstag  
20.06. - 18.30 h  
En presencia del director y fotógrafo /  
In Anwesenheit von Regisseur und Kameramann !

## MARADONA, DER GOLDJUNGE



F 2006 / 90 Min.  
Versión alemana! Deutsche Fassung!  
Dirección / Regie: Jean-Christophe Rosé

Der argentinische Fußballstar Diego Maradona erlebte einen kometenhaften Aufstieg und einen ebenso rasanten Fall. Die Dokumentation zeichnet ein Porträt der Fußball-Ikone, deren außergewöhnlichen Tore Argentinien im Jahr 1986 den Weltmeistertitel verdankte.

Miercoles / Mittwoch  
21.06. - 19.00 h

## MOEBIUS



ARG 1996 / 88 Min.  
Original con subtítulos alemanes /  
Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Gustavo Mosquera R.

Un tren subterráneo de Buenos Aires se desvanece en el espacio y en el tiempo. En esta narración, la maraña del subte porteño es un laberinto sólo intercomunicado por el Perimetral. Una metáfora sobre historias recientes, miedos y olvidos.

Ein kompletter Zug mit 30 Passagieren ist auf der Fahrt zwischen zwei Haltestellen im Untergrund von Buenos Aires urplötzlich verlorengegangen. Ein spannender und verblüffend konstruierter Thriller, der die Entdeckung des Mathematikers Moebius über die Durchlässigkeit von Raum und Zeit gekonnt mit den phantastischen Erzählungen eines Jorge Luis Borges und den Parabeln Franz Kafkas zusammenbringt.

Viernes / Freitag  
02.06. - 22.15 h  
Martes / Dienstag  
06.06. - 20.00 h

## ELSA UND FRED



E / ARG 2005 / 108 min.  
Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Marcos Carnevale

Al quedar viudo, desconcertado y angustiado, Alfredo de 78 años conoce a Elsa (un poco más mayor) que irrumpe en su vida como un torbellino dispuesta a demostrarle que el tiempo que le queda de vida es precioso y puede disfrutarlo como le plazca. Es así como Alfredo aprende a vivir.

Gerade Witwer geworden, hypochondrisch veranlagt und eher etwas scheu, lernt Alfredo (78) die etwas ältere Elsa kennen; frech, temperamentvoll, von umwerfendem Charme und fest entschlossen, die wertvolle Zeit, die ihr noch bleibt, mit der Liebe zu genießen. Alfredo beginnt, zu „leben“ ...

Viernes / Freitag  
02.06. - 22.15 h  
Martes / Dienstag  
06.06. - 20.00 h

## JAPÓN

MEX / E 2002 / 122 min.  
Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Carlos Reygadas

Un hombre abandona la Ciudad de México para irse al campo a preparar su muerte. Allí se aloja con una vieja viuda. En la inmensidad de una salvaje, imponente naturaleza, se enfrenta a la infinita humanidad de la señora mayor y oscila entre la crueldad y el lirismo. Sus embotados sentidos vuelven, despertando sus deseos e instintos por la vida y la sexualidad.

Ein namenloser Mann hinkt durch das mexikanische Hochland, auf einer Reise, die seine letzte sein soll. Er hasst sich und hat genug vom Leben. Er sucht die Einsamkeit der Berge, um sich auf den Tod vorzubereiten. In einem kleinen Dorf findet er Unterschlupf bei einer alten Witwe. Vorsichtig entwickelt sich zwischen den beiden eine Beziehung, gleichzeitig kämpft er jedoch mit seinem Drang nach Selbstzerstörung.

Viernes / Freitag  
07.07. - 22.15 h  
Martes / Dienstag  
11.07. - 20.00 h  
Viernes / Freitag  
14.07. - 22.15 h

## BATALLA EN EL CIELO

MEX / E 2005 / 98 min.  
Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln  
Dirección / Regie: Carlos Reygadas

Una violenta historia de culpa, sexo y poder. Marcos, chófer de un general mexicano, y su mujer secuestran a un niño que muere accidentalmente, y es entonces que Marcos comienza a tener dudas y culpas. Confiesa a la hija de su jefe, Ana, lo que ha hecho. Ana, quien se prostituye por placer, y la mujer de Marcos intentarán, cada una por su lado, ayudar a Marcos, pero es inútil, ya es demasiado tarde. Marcos se hunde en el abismo y entonces comienza un extraño peregrinaje a la Basílica de Guadalupe.

Marcos, Chauffeur eines mexikanischen Generals, hat zusammen mit seiner Frau das Baby einer Nachbarin entführt. Als das Kind dabei stirbt, erzählt er von Gewissenbissen geplagt Anna, der jungen Tochter seines Chefs von der Entführung, die gelangweilt von ihrem Leben nachts als Prostituierte arbeitet. Er beschließt, sich der Polizei zu stellen, seine Schuld zuvor jedoch mit einem Pilgermarsch zur Jungfrau von Guadalupe zu sühnen. Für Marcos ist es der letzte Weg...

Preview: Martes / Dienstag 18.07. - 20.00 h